



大師 開講

英語教學死角： 複合名詞重音

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系副教授



前期提過英語三種不同層次的「重音」，即：「字重音」(word stress)、「複合名詞重音」(compound noun stress)與「句子音調」(sentence intonation)，也已經詳細的講解過字重音。本期將介紹英語第二種重音，也是教學中常會被忽略的複合名詞重音。

依英語發音的規則，每個字當中有其中一個音節，要唸得比其他音節較「重」，也就是說：1. 音

高會特別高或低；2. 母音要唸得比較長；3. 母音要唸得完整、清晰，不會唸做央音 schwa /ə/；4. 音量較大一點。因為英語的重音規則眾多且繁雜，想知道哪一個音節有重音，套用重音規則不如查字典。

不過，如果將兩個單純的名詞拼在一起構成一個複合名詞 (compound noun)，如 bookcase, classroom, telephone call 重音到底要怎麼放？套用一般規則，在句子裡實詞（名詞、動詞、形容詞、部份副詞）有重音，虛詞沒有重音。**複合名詞裡的每一個成份本身都是名詞。**這是否代表每一個字都要依照它原本的重音來唸，例如：'book'case, 'class'room, 'telephone 'call？其實，這種唸法在一般的「台式英語」裡，經常可以聽到。不過，在標準英語裡，無論是美式、英式等，複合名詞有一套自己的特別重音規則。很遺憾，在台灣，多數老師不太熟悉或不知道複合名詞的重音規則，以至於複合名詞重音很容易被忽略。也許有人會認為複合名詞重音是不重要、可有可無的。在這先試想，如果有外籍人士在說中文時，完全忽略「連讀兩個三聲字，第一個要唸第二聲」這條規則，每次把「很好」唸做ㄉㄞˇㄉㄞˇ而唸不ㄉㄞˇ，聽起

來感覺如何？應該心裡會覺得怪怪的，很想糾正這樣的發音。

其實，複合名詞重音唸錯，有時就會變成完全不同的意思，例如：'smoking room 是「吸煙室」；如果唸做 'smoking 'room 兩個字都放重音的話，意思是「失火冒煙的房間」。這可能會導致一個蠻嚴重的誤會！

我們先來瞭解一下**複合名詞重音規則 (Noun + Noun Compound Noun Stress Rules)**：

1. (當形容詞用的) 名詞 + (被修飾的) 名詞 = 複合名詞

被修飾的名詞沒有重音，有修飾功能的名詞保留它原有的重音。

例詞：

'coffee cup 咖啡杯 ex'tension cord 延長線
'water bottle 水瓶 'furniture business 傢俱公司
'eye lash 眼睫毛 'management expert 管理專家
'brain power 腦力 'radio station 廣播電台
'Web page 網頁 'work environment 工作環境

唸類似這樣的複合名詞時，要特別注意**被修飾的那個字完全沒有重音，要用低平調來唸**！開始時，可能不習慣，會一直想要保留後字原來的重音，所以在建立正確習慣之前，要時常提醒自己，壓制想要唸出原來重音的衝動。如果自己唸出這個新唸法時，會覺得怪怪的，這就表示你心中英語發音的模範 (model) 是台式英語，而非母語人士的標準英語。

2. 名詞 + 名詞的字詞還有一些特殊的狀況，重音跟一般的複合名詞不同：

a. 如果第一個名詞是第二個名詞的主要原料或成

份 (material or ingredient) 時，兩個詞都保留其原有的重音。

例詞：

'beef 'stew 燉牛肉 'paper 'airplane 紙飛機
'clay 'pot 陶鍋 'chocolate 'cake 巧克力蛋糕
'apple 'pie 蘋果派 'glass 'door 玻璃門
'brick 'wall 磚牆 'cardboard 'box 紙箱
'metal 'ring 鐵圈 'plastic 'bottle 塑膠瓶

b. 如果第一個名詞是個時間或空間單位（時間單位通常只包括專有名詞，如 Saturday）或是某一種組織的話，兩個字也還是維持其原來的重音。

例詞：

'Monday 'night 星期一晚上 (Monday 是時間單位)
'kitchen 'sink 廚房裡的水槽 (kitchen 是空間單位)
'world 'leader 世界領袖 (world 是空間單位)
'family 'meeting 家庭會議 (family 是一種組織)
'class 'secretary 服務股長 (class 是一種組織)
'bedroom 'window 臥房裡的窗戶 (bedroom 是空間單位)

有時候，為了要強調某一點，母語人士可能會選擇不管這些重音規則。一個常聽到的例子是在捷運上的英語廣播，如：'Taiwan Uni'versity 'Hospital 'Station（“Station”其實應該沒有重音）。電視與廣播新聞，為了強調要講的內容，會需要用較 high 的語氣來留住聽眾的注意力，也常會無視複合名詞重音規則，而把每個字裡原有的重音全都念出來，不過日常生活對話裡還是要遵循基本規則。只是要有心理準備，有時候因為特殊緣故，甚至是母語人士也會「違規」。另外也要記得，所有的規則偶爾也有例外，如果碰到了，當成例外背就好了。

下面簡短介紹，一般形容詞 + 名詞的重音規則 (Adjective + Noun Phrasal Stress Rules)：

如果一個片語是由一個一般的形容詞（如：beautiful）；再加上一個名詞（如：day）所構成的，這就不是複合名詞了。後面的名詞則要唸出它原來該有的重音（例如：'beautiful 'day 而不是 'beautiful day），以下為此規則的例詞：

'red bal'loon 紅色的氣球
'loud 'noise 很吵的聲音
'cloudy 'sky 多雲的天空
'long 'novel 很長的小說
'instant 'coffee 即溶咖啡
'complicated expla'nation 複雜的解釋

不過，有一種類型的〈形容詞 + 名詞〉用的卻是複合名詞的重音，也算是複合詞的一種。這種詞都有一個特別的意思，並非直接用形容詞加上名詞原來的意思可以想得出來的，所以需要特別收錄在字典裡，最常見的例子就是 hot dog。雖然中文直接把它譯為「熱狗」，但它並不是一種動物，也不一定熱。這種詞的重音跟前文所介紹的複合名詞重音是一樣的，被修飾的名詞，也就是後面的字，是沒有重音的。hot dog 一詞的正確唸法是 'hot dog，如果唸做 'hot 'dog 意思就是「感到很熱的一隻狗」，也有「很棒！」的意思。同樣，「黑板」一詞要唸 'blackboard，如果唸 'black 'board 意思就是「黑色的板子」，而不是「黑板」。'greenhouse 是「溫室」，'green 'house 是「綠色的房子」；'darkroom 是洗照片用的暗房，'dark 'room 是缺乏光線的房間；'highchair 是嬰兒用的高腳椅，'high 'chair 是座位較高的普通椅子……等等。

讀到這裡，你可能會覺得有點暈頭轉向，會覺得怎麼這麼複雜，之前怎麼都沒有人告訴過我？

首先，知道規則比起把每一個複合名詞的重音一個一個分開背，其實要輕鬆很多！知道規則可以幫你省下很多麻煩和時間。所以把規則搞清楚，並開始使用吧！至於為什麼之前沒人告訴過你，這就是為什麼本篇將其稱為英語教學的死角，因為幾乎被完全忽略。有些課本會提到一些，可是因為老師對這些規則不很熟，可能會快快的帶過，自己所說的英語也不遵守這些規則。實際上，你如果問一般母語人士這些規則，他很可能會愣住，因為他只會講，完全沒想過為什麼會這樣講。一般英美國家的學校也不教，甚至 TESOL 的教材裡也不一定交代得清楚。這就好比，問一般台灣人閩南語的轉調規則是什麼一樣，閩南語明明講得很溜，可是不知道到底有什麼樣的轉調規則，無從回答。

平常我們要如何練習呢？就是多聽。在做你的每日十分鐘「回音」聽力練習時，記得要特別注意聽，遇到複合名詞時的唸法。很多人會嚇一跳，發現真的有這回事，以前怎麼都沒注意到？這就是懂得如何聽（所謂的 active listening）跟一般的糊裡糊塗的聽，巨大的差別所在。另外，看英文文章時，試試看把所有的複合名詞找出來、圈起來，想一想依照學過的規則，該如何用正確的重音來唸。

下一篇我們來談第三種重音，就是句子音調，還有斷句問題。很多人可能以為英語的音調只能憑感覺，毫無規則可循。實際上，句子音調跟複合名詞一樣是有規則的，而且這些規則並不多且不難學。下期千萬別錯過喔！ ●